

# PD03 - Best Translation of PD3 To Feature At EpicureanFriends?

Post by “Eikadistes” of July 17, 2023 at 2:11 PM

## [Quote from Don](#)

My older attempt at a formal equivalence translation:

"The limit of the magnitude of pleasure (is) the whole of the removal of that which causes pain. Where that which gives pleasure exists, during the time it is present, there is neither pain nor that which causes pain in body or mind nor either of these together."

Do we think that the exclusion of the *to be* infinitive is evident of Epicurus' style? Or was it an ancient Greek convention to omit verbs that are otherwise implied? This is my first time **really** deconstructing an ancient Greek-text word-by-word, and cross-reference the tenses and declensions and parts of speech, so I am curious this is Epicurus' (occasional) style.

I notice that we both made the same observation for this *Doxa*.